

Dos visiones transcendentales del encuentro de los españoles con las culturas americanas precolombinas:
desde *La conquista de México*, de Rihm, del siglo XXI, al siglo XVII de Purcell

EL TEATRO REAL PRESENTA 'THE INDIAN QUEEN', DE HENRY PURCELL NUEVA VERSIÓN DRAMATÚGICA Y ESCÉNICA DE PETER SELLARS

- Se ofrecerán 8 funciones de *The Indian Queen (La reina india)* entre los días 5 y 19 de noviembre.
- En esta nueva versión de la obra inacabada de Purcell, Peter Sellars utiliza íntegramente la música del compositor, prescindiendo de las partes habladas originales y de los añadidos musicales póstumos.
- El espectáculo incluye toda la música de *The Indian Queen*, otras piezas de Purcell y textos de la escritora nicaragüense Rosario Aguilar.
- La dirección musical será de Teodor Currentzis, que vendrá acompañado del Coro y Orquesta de la Ópera de Perm, (MusicAeterna) de la que es director artístico.
- El versátil artista plástico mejicano Gronk ha creado un espacio inspirado en la tradición colorista maya, que evoca el exotismo de la selva centroamericana.
- El público que acuda a las representaciones podrá ver en la sexta planta del Teatro Real una exposición con los bocetos y estudios hechos para los paneles de la escenografía de Gronk.
- El espectáculo será grabado para su edición en DVD y distribución para televisiones de todo el mundo. Asimismo será retransmitido en directo, el 19 de noviembre, en Palco Digital (www.palcodigital.com), en los canales de televisión Mezzo y Mezzo HD y en Radio Clásica, de Radio Nacional de España, que ofrecerá la obra a todos los países de la Unión Europea de Radiodifusión (UER).
- Entre las funciones de *The Indian Queen* se ofrecerá, el día 18 de noviembre, en versión de concierto, *Dido and Aeneas*, la única ópera que dejó concluida Henry Purcell.
- El 4 de noviembre a las 19.30 horas Peter Sellars y Teodor Currentzis dialogarán sobre su nueva versión de *The Indian Queen* dentro del ciclo 'Enfoques', que tendrá lugar, como siempre, en la Sala Gayarre.

Madrid, 31 de octubre de 2013. - El Teatro Real presentará, **entre los días 5 y 19 de noviembre**, una **nueva versión** de la última *semiópera* de **Henry Purcell** (1659-1695), *The Indian Queen*, que el compositor dejó inacabada debido a su prematuro fallecimiento a los 36 años. La flexibilidad estructural que tenían en el siglo XVII este tipo de obras — las *semióperas* alternaban escenas habladas, cantadas e instrumentales— permitió al hermano de Purcell editar una “versión completa” póstuma de la partitura, añadiéndole piezas sueltas del autor y una mascarada final de su propia autoría.

La creación original de Purcell, que parte de la obra homónima del poeta y dramaturgo **John Dryden**, evoca una América fantástica y alegórica, en la que se enfrentan incas y aztecas en la misteriosa selva de ultramar, con sus dioses paganos, luchas de poder, sortilegios y amores imposibles.

Partiendo de este fabuloso mundo mágico, que permite expresar con libertad y hondura las emociones más recónditas del alma y del mundo real, **Peter Sellars** ha creado un espectáculo con una nueva estructura dramatúrgica, nuevo libreto y diferentes personajes, alternando las piezas originales de *The Indian Queen* con canciones e himnos de Purcell y textos de la novela *La niña blanca y los pájaros sin pies*, de la escritora nicaragüense **Rosario Aguilar** (1938).

Con esta nueva versión, Peter Sellars da voz a las mujeres indígenas y colonizadoras que nunca aparecen en las crónicas y relatos oficiales de la época, poblados de sagas sanguinarias de héroes y mártires, dioses y monstruos, opresores y humillados, siempre contados por hombres.

Los personajes históricos del nuevo libreto están en su mayoría extraídos de la novela de Rosario Aguilar, que la autora escribió después de rastrear, sin éxito, en fuentes históricas de España y Centroamérica, en el *Popol Vuh* (recopilación de leyendas mayas del pueblo K'iche') y en la literatura náhuatl (de la cultura uto-azteca, sobre todo la nahuas) el rastro que han dejado las mujeres en el período de la colonización de las Américas.

Un equipo artístico multicultural dará vida y emoción a las bellas páginas musicales de Purcell, que sonarán en la poderosa escenografía de **Gronk**, el polifacético artista plástico y *performer*, autor de los murales de la ópera *Ainadamar*, presentada en Teatro Real en julio de 2012.

En el reparto destacan los contratenores **Vince Yi** (Hunahpú) y **Christophe Dumaux** (Ixbalanqué) como los dioses gemelos y héroes mayas; las sopranos **Julia Bullock** (reina indígena Teculihuatzin, llamada Doña Luisa) y **Nadine Koutcher** (Doña Isabel), que representan a la mujer india y a la europea; los tenores **Markus Brutscher** (Don Pedrarías Dávila) y **Noah Stewart** (Don Pedro de Alvarado), ambos españoles, enfrentados por sus distintas visiones de la colonización; el barítono sudafricano **Luthando Qave**, como sacerdote, y la actriz puertorriqueña **Maritxell Carrero**, como Leonor, hija del conquistador español y de la reina indígena que le fue ofrecida, y que personifica el mestizaje del nuevo mundo.

Junto a este reparto actúan cuatro bailarines que encarnan a los dioses mayas y el coreógrafo **Christopher Williams**, que interpreta al malogrado jefe maya Tecún Umán.

The Indian Queen traerá al teatro, una vez más, a **Teodor Currentzis**, que en esta ocasión vendrá acompañado del **Coro y Orquesta de la Ópera de Perm** (MusicAeterna).

Esta nueva versión escénica de *The Indian Queen*, coproducida con la English National Opera y la Ópera de Perm, se estrenó esa ciudad rusa el pasado mes de septiembre, causando ahí una gran expectación.

La producción dará su salto internacional en Madrid, en donde se grabará para la realización de un DVD, para su distribución en televisiones y se **retransmitirá en directo el próximo 19 de noviembre** en los canales de televisión **Mezzo** y **Mezzo HD**, en el **Palco Digital del Teatro Real** (www.palcodigital.com) y en **Radio Clásica**, de **Radio Nacional de España**. Además se distribuirá en todos los países de la Unión Europea de Radiodifusión (UER).

Completando este gran homenaje a la música de **Henry Purcell**, el Teatro Real ofrecerá, el día **18 de noviembre a las 20 horas**, *Dido and Aeneas*, única ópera concluida por el compositor y una verdadera joya musical escrita para escuela femenina Josias Priest en 1688. Los intérpretes serán **Simone Kermes** (Dido), **Nuria Rial** (Belinda) y **Dimitris Tiliakos** (Aeneas), junto con el Coro y Orquesta de la Ópera de Perm (MusicAeterna), dirigidos todos por Teodor Currentzis, que grabó esta obra en un CD con excelente acogida por la crítica internacional.